
Acknowledgements

The work leading to this volume, including the organisation of the Odessa conference in 1992 has been immense as outlined in the introduction. It has involved a great number of individuals in many countries all of whom have made significant contributions of widely varying nature.

The preparatory organisation for the Odessa meeting was co-ordinated in Germany by Hermann Hötker with considerable assistance from Barbara Ganter. For WSG, Hermann Hötker and Petra de Goeij co-ordinated travel arrangements of western European delegates whilst enormous local assistance and help was given to those travelling via Moscow by Pavel Tomkovich and Andrei Shubin, and to those travelling overland by train by Jaga Gromadzka (whose adventures are described in *WSG Bulletin 67: 23-27*).

The Rector of the Odessa State University, Academician Igor P. Zelinsky and Vice rector Prof. N.P. Kovanlenko, kindly issued a formal invitation to WSG and facilitated the hosting of the conference by the University, and we were also grateful to the Vice-Mayor of Odessa for formally opening the conference. The local organisation of the meeting was co-ordinated by Anatoli Korzyukov, with much assistance from the staff of the Biological Faculty: Oleg Korzyukov (together with family support from Valentina, Yuri and Kiriell), Vladimir Stoylovski, Dmitry Kivganov, Valentina Gumenyuk together with the students of the faculty. All the Korzyukov 'team' worked enormously hard to ensure the success of the conference and the safety and comfort of participants. Their failure to be daunted by the complex logistics was most impressive.

We are also most grateful to the Dean of the University's Biological Faculty Professor V.D. Taranenko, the Head of the Zoology Department Prof. V.D. Sevastianov, the Director (A.I. Grabovsky) and Vice-Director (A.A. Kostetsky) of the 'Odessatourist' Tourist Agency, and the Director of the Victoria Hotel V.N. Krasnyuk. Their respective help and positive support of the conference greatly aided the local organisers.

Simultaneous translation was undertaken throughout the conference and excursions by Yuri Zharikov and Valentina Serebrenkov to a very high standard.

The programme for the conference was developed by the Russian Wader Study Group under the guidance of Pavel Tomkovich, whilst the post-conference excursion to the 'Dunaiskie Plavni' Nature Reserve in the Danube Delta was expertly organised by Mikhail Zhmud and Sergei Chyerny.

The production process for this volume has been lengthy as explain in the introduction, and involved

a great complexity of editorial stages. The main burden of the enormous translation from Russian to English fell to Elena Lebedeva, whilst Mike Wilson carefully translated abstracts from English back into Russian and provided helpful comments on the basis of his knowledge of the Russian literature. The main scientific editing was mainly undertaken by Elena Lebedeva, Pavel Tomkovich, Herman Hötker and Julianne Evans with considerable assistance from Jaga Gromadzka, Nick Davidson and David Stroud. We are grateful to a number of members of WSG for providing referees comments on several papers.

We are grateful to Elena Lebedeva, Judy and David Stroud, Linda Porter, Janet Ford and Carol Soar for the typing of texts and other material over the period of preparation of this volume. The thankless task of sub-editing was mainly undertaken by Linda Bridge with assistance from Judy Stroud. Special thanks are due to Sue Wenlock for fixing many computer translation problems as electronic versions of texts started to fly around Europe and we discovered the urgent need for a computer equivalent of Esperanto! Administrative help was provided by Tom Stroud.

We are grateful to the following for their careful help in translating the Odessa languages into a range of different languages along the flyways; Pavel Tomkovich (Russian), Paul E. Jönsson (Swedish), Lorenza Serra (Italian), Peter Meininger (Dutch), G. Nosza'ly (Hungarian), Rui Rufino (Portuguese), Gamil A.M. Atta (Arabic), Vassilis Goutner (Greek), Francisco Hortas (Spanish), Jadwiga Gromadzka (Polish).

M.G.Wilson acknowledges with pleasure the huge debt of gratitude he owes to Lyuba Zadorina (formerly Magadan, now Oviedo) who patiently and meticulously checked and revised as necessary his Russian translations of the abstracts. Eugene Potapov (St Petersburg) and Geoffrey Harper (Edinburgh) also kindly helped with some translation queries. Linda Birch (Alexander Library, EGI, Oxford) tolerated the temporary hoarding of Russian wader books and generously allowed use of her e-mail address.

The bulk of the draft map and figure production was undertaken by Jürg Wulf (FTZ) whilst all page layouts, including final production of figures, maps and artwork was undertaken by Rodney West to whom we are especially grateful for his professional care and attention to all aspects of production detail. The final shape of this volume is entirely due to Rodney's care and professionalism. Thank you!

The front cover photograph is by Hans Gebuis. Section frontispieces were by Jan van de Kam,

whilst text photographs were largely by David Stroud with contributions also by Mike Pienkowski and Judy Stroud.

Many have helped to secure the finances necessary for this publication. In particular, we are grateful to Mike Pienkowski (JNCC and BOU), Nick Davidson (WSG), Herman Hötter (FTZ), Nicola Baccetti (INFS), Janine van Vessem (IWRB), Nigel Crocker (BOU) and especially Gerard Boere. Financial management of the latter stages of the project for WSG was undertaken by Bob Loos.

Organisational support (to varying extents) for members of the editorial team was provided by Forschungs- und Technologiezentrum Westküste der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, the Joint Nature Conservation Committee, the Polish Academy of Sciences, and Wetlands International.

Funding for the meeting and this volume has come from many and diverse sources. In Germany, the

Bundesministerium für Naturschutz, Umwelt und Reaktorsicherheit financed part of the conference preparation in 1992, whilst Forschungs- und Technologiezentrum Westküste der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel gave a generous grant which allowed for the scanning and redrawing of the bulk of the figures. RSPB gave financial assistance in supporting the attendance of the Russian editors at an editorial meeting in the UK in 1993. The Dutch Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries similarly gave assistance in supporting the attendance of Russian editors to editorial meetings in Germany in 1994, Portugal in 1995, Belgium in 1996 and Denmark in 1997. The final stages of production (allowing the employment of professional sub-editing, translation and layout services) were facilitated by generous grants from the Wetlands International (as part of programme support from the Dutch Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries), and the British Ornithologists' Union.

The Editors

British Ornithologist's Union

The British Ornithologist's Union (BOU), founded in 1858, is one of the senior ornithological organisations in the world and has an international membership. Its principal aim is to encourage the study of birds in Britain and throughout the world in order to understand their biology and aid their conservation. The BOU supports scientific ornithology, organises conferences and publishes checklists, books (such as *The New Dictionary of Birds*) and the internationally respected journal, *Ibis*.

The Union has a long tradition of providing financial support for research and expeditions. It administers the David Lack and Landsborough Thomson Trusts, funded by bequests and donations, from which research grants are awarded annually to sponsor scientific and conservation projects.

Most of BOU's support is in the form of small grants (up to a few hundred pounds). Preference is given to Union members and to areas of priority. In recent years, priority has been given to supporting work in the countries of eastern Europe and northern Asia. The deadline for applications is in January. For further information and application forms, please contact: Mrs G. Bonham, Administrator, British Ornithologists' Union, c/o Natural History Museum, Akeman Street, Tring, Hertfordshire HP23 6AP, UK. Telephone: +44 (0)1442 890080, Fax: +44 (0)1442 890693.